

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

第 58/2015 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2015

Companhia de Investimento Predial Hamilton, Limitada, 總辦事處設於澳門板樟堂前地1至5號2樓, 登記於商業及動產登記局C30冊第58頁第11817 (SO) 號, 根據以其名義作出的第29959F號登錄, 其為一幅以租賃制度批出, 位於氹仔島廣東大馬路, 稱為BT6地段, 面積2,795平方米, 標示於物業登記局B冊第23136號, 以興建一幢屬分層所有權制度, 作住宅、商業、停車場和托兒所用途樓宇的土地批給衍生權利的持有人。

Considerando que a «Companhia de Investimento Predial Hamilton, Limitada», com sede em Macau, no Largo de S. Domingos, n.ºs 1 a 5, 2.º andar, descrita na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 11 817 (SO) a fls. 58 do livro C30, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 795 m², designado por lote «BT6», situado na ilha da Taipa, na Avenida Kwong Tung, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 136 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob n.º 29 959F, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, estacionamento e uma creche.

鑒於上述承批公司沒有在規範批給的合同(下稱“批給合同”)第五條款第一款訂定的期限內履行利用土地的義務, 該合同由公佈於一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組副刊的第125/SATOP/99號批示作為憑證。

Considerando que a sobredita concessionária não cumpriu com a obrigação de realizar o aproveitamento do terreno no prazo estipulado no número um da cláusula quinta do contrato que rege a concessão, adiante designado por contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 125/SATOP/99, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999.

鑒於承批公司在書面聽證回覆中所陳述的理由, 無法改變因可歸責於承批公司的原因不按合同訂定的條件利用土地而宣告批給失效的決定意向, 故符合批給合同第十三條款第一款(a)項及第10/2013號法律《土地法》第一百六十六條第一款(a)項結合第二百一十五條規定的前提。

Considerando que as razões justificativas expostas pela concessionária na resposta à audiência escrita não lograram alterar o sentido da decisão de declarar a caducidade da concessão por falta de realização do aproveitamento do terreno nas condições contratualmente definidas imputável à concessionária, estando portanto preenchidos os pressupostos previstos na alínea a) do número um da cláusula décima terceira do contrato de concessão e na alínea a) do n.º 1 do artigo 166.º, por força do artigo 215.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

基於此,

Assim,

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權, 並根據第10/2013號法律《土地法》第一百六十七條及第二百一十五條的規定, 作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 167.º e do artigo 215.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、茲公佈: 行政長官於二零一五年五月十五日在本司長二零一五年五月十四日意見書上作出批示, 基於土地委員會第42/2010號案卷所陳述的理由, 同意該案卷的建議。根據該批示, 並按照批給合同第十三條款第一款(a)項及第10/2013號法律《土地法》第一百六十六條第一款(a)項的規定, 該幅位於氹仔島廣東大馬路, 稱為BT6地段, 面積2,795平方米, 標示於物業登記局B冊第23136號的土地的批給已被宣告失效。

1. Tornar público que por despacho do Chefe do Executivo de 15 de Maio de 2015, exarado sobre o seu parecer de 14 de Maio de 2015, que concordou com o proposto no processo n.º 42/2010 da Comissão de Terras, pelas razões nele indicadas, foi declarada a caducidade da concessão do terreno com a área de 2 795 m², situado na ilha da Taipa, na Avenida de Kwong Tung, designado por lote BT6, descrito na CRP sob o n.º 23 136 do livro B, ao abrigo da alínea a) do número um da cláusula décima terceira do contrato de concessão e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 166.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

二、基於上款所述的失效，將該土地上的任何形式改善物在無任何責任或負擔下歸還澳門特別行政區，承批公司無權收取任何賠償，有關土地將納入國家私產。

三、根據由第265/2004號行政長官批示重新全文公佈的第9/1999號法律第三十六條(八)項(1)分項及由十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第二十五條第二款(a)項和第二十六條第二款(b)項的規定，得於本批示公佈之日或倘隨後就該行為作出通知者，則得於通知之日起計三十日內就宣告失效的行為，向中級法院提出司法上訴。

四、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百四十八條第一款及第一百四十九條的規定，承批公司亦可於十五日內向作出行為者，即行政長官，提出聲明異議。

五、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第六十四條的規定，承批公司的代表可於辦公時間內，前往位於澳門馬交石炮台馬路33號16樓的土地工務運輸局技術輔助處查閱該土地委員會案卷，並可藉支付應繳金額，申請發出有關文件的證明、複製本或經認證的聲明書。

六、本批示即時生效。

二零一五年五月十五日

運輸工務司司長 羅立文

第 59/2015 號運輸工務司司長批示

Sociedade Fomento Predial Socipré, Limitada, 總辦事處設於澳門葡京路2至4號葡京酒店新翼2樓，登記於商業及動產登記局C14冊第145頁第5676(SO)號，根據以其名義作出的第30015F號登錄，其為一幅以租賃制度批出，位於氹仔島廣東大馬路，稱為BT8地段，面積3,177平方米，標示於物業登記局B冊第23141號，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業和停車場用途樓宇的土地批給衍生權利的持有人。

鑒於上述承批公司沒有在規範批給的合同(下稱“批給合同”)第五條款第一款訂定的期限內履行利用土地的義務，該合

2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, para a Região Administrativa Especial de Macau, sem direito a qualquer indemnização por parte da concessionária, destinando-se o terreno a integrar o domínio privado do Estado.

3. Do acto de declaração de caducidade cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de 30 dias, contados a partir da publicação do presente despacho ou da notificação do acto, se esta ocorrer posteriormente, nos termos da subalínea (1) da alínea 8) do artigo 36.º da Lei n.º 9/1999, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2004, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 25.º e da alínea b) do n.º 2 do artigo 26.º, ambos do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

4. A concessionária pode ainda reclamar para o autor do acto, Chefe do Executivo, no prazo de 15 dias, nos termos do n.º 1 do artigo 148.º e do artigo 149.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

5. O processo da Comissão de Terras pode ser consultado pelos representantes da concessionária na Divisão de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, durante as horas de expediente, podendo ser requeridas certidão, reprodução ou declaração autenticada dos respectivos documentos, mediante o pagamento das importâncias que forem devidas, nos termos do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Maio de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2015

Considerando que a «Sociedade Fomento Predial Socipré, Limitada», com sede em Macau, na Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Nova Ala do Hotel Lisboa, 2.º andar, descrita na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 5 676 (SO) a fls. 145 do livro C14, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 177 m², designado por lote «BT8», situado na ilha da Taipa, na Avenida Kwong Tung, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 141 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob n.º 30 015F, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

Considerando que a sobredita concessionária não cumpriu com a obrigação de realizar o aproveitamento do terreno no prazo estipulado no número um da cláusula quinta do contrato que rege a concessão, adiante designado por contrato de con-